

Doctoriales – Poétique de l'étranger

« Imaginer les communautés », TransCrit

samedi 26 juin 2021

Ces rencontres se tiendront en visioconférence. Tous les étudiants et collègues intéressés sont les bienvenus : écrire à claire.joubert@univ-paris8.fr pour recevoir une invitation zoom. Nous essaierons également de prévoir un enregistrement.

9h30 – 12h30

Réka BALOG : Le retour au fil directeur de la thèse : le plan

Etant arrivée à la fin de la rédaction de la thèse, une évaluation s'impose. C'est justement une telle rétrospective sur le plan entier de la thèse que je propose de faire lors de cette prochaine communication. Est-ce que cela correspond à ce que j'ai voulu faire ? Est-ce que mes parties s'alignent bien ? Est-ce que j'arrive là où je veux ? Où suis-je par rapport à l'hypothèse centrale de la thèse qui repose sur la poétique du temps colonial ? Ce sont des questions entre autres que je me pose à ce moment de la thèse lorsque je rédige ma conclusion. La relecture des chapitres permettra d'avoir un regard plus rapproché en ce qui concerne l'entrelacement du modernisme et du post-colonialisme, deux piliers sur lesquels repose mon argumentation. Je souhaiterais également revoir le travail de comparaison des trois auteurs que je propose d'analyser ensemble : Virginia Woolf, Katherine Mansfield et Jean Rhys. Toujours grâce à ma relecture, je souhaiterais m'appuyer sur la place et l'apport du féminin que j'ai procuré durant la rédaction. Enfin, je voudrais revoir la place des critiques et théories littéraires que j'ai incluses dans ma thèse et l'équilibre que cela crée en rapport avec ma propre voie de recherche. Tout ce travail servira comme guide pour les doctorants qui sont en train d'élaborer leur plan ou de rédiger leur thèse, mais également pour clarifier ma propre réflexion et le but ultime de thèse.

Ayda GOLROKHI : Time, space, and the presence of the past in Kader Abdolah's *De Reis van de lege flessen*

Migration and exile have always been significant elements of Iran's history, generating a great impact on literature and culture. During the reign of the Shah, and after Iran's Revolution in 1979, a great wave of migration impacted different layers of nation and society and led finally to the formation of the Iranian diaspora. Migration and exile have given birth to the expression of this profound experience through a number of literary works which can be properly considered and categorized as 'Iranian diaspora literature'. Authors such as Kader Abdolah, Chahdortt Djavann, Negar Djavadi, Marjan Satrapi, Chahla Chafiq, and many other writers who have migrated to different countries, have illustrated and depicted exile and dispersion through various literary perspectives. In Kader Abdolah's *De reis van de lege flessen* (1997), translated into French by Anne-Marie de Both-Diez for Gallimard and entitled *Le voyage des bouteilles vides* (2001), the author develops a gradual creative alteration of the protagonist Bolfazl's identity and perspective during the course of his exile to Ijssel in the Netherlands. This alteration, which is unconscious and conscious at once, evokes the innovative journey of a protagonist's identity as an outcome of geographical separation and independence. Time and space both play a crucial role in the manifestation of this notable alteration, which suggests a constructive aspect to diaspora, a type of liberation from the passivity and rigid nature of nostalgia through literature and poetics.

Keywords : exile, migration, time, space, memory, Iranian diaspora, identity, literature.

John SANNAE : Les nouvelles oralités : formes mineures qui prennent de l'ampleur

L'oralité est au centre des traditions culturelles. Après son déplacement par la littérature à l'ère moderne, la montée récente de nouvelles formes d'oralité – parfois liées à des traditions orales plus anciennes – comme le rap, le *spoken word* et l'*instapoetry*, a démontré que l'expression orale n'a rien perdu de sa puissance. En m'appuyant sur la réflexion et les outils fournis par Henri Meschonnic pour l'analyse des rythmes et l'importance politique de l'oralité, je mets en exergue la constitution de cette puissance des nouvelles oralités d'une part, à travers ses rythmes et autres éléments oraux, et d'autre part, à travers leur positionnement en tant que formes mineures à grande portée, liées aux cultures transnationales (telles que le hip-hop) et aux nouveaux modes d'expression et d'auto-identification numériques. Ainsi j'esquisse les contours d'un décentrement culturel et littéraire en cours, dont les acteurs sont souvent des minorités aux marges de la littérature et de la culture nationales, en France comme au Royaume-Uni.

Pause déjeuner

14h30 – 17h30

Théophile MBOGUE : Le camfranglais dans l'écriture de Blick Bassy : legs ou négation des langues coloniales ?

Dans *Le Moabi Cinéma* (2016), Blick Bassy dépeint la tragédie migratoire à partir du point de vue des candidats à l'immigration qui expriment leurs rêves, leurs attentes et leurs déceptions en camfranglais, un parler camerounais mêlant le français, l'anglais et les langues locales. La langue d'écriture du romancier camerounais révèle un écart entre les langues européennes coloniales parfaitement maîtrisées et les résurgences de langues maternelles antérieures à la colonisation mais jamais oubliées. Les paroles camfranglophones que l'on entend dans le roman de Bassy interrogent l'héritage linguistique (post)colonial camerounais d'une part, et d'autre part, renseignent sur le rapport entre l'écriture et la langue dans l'espace littéraire africain.

Derne MOUTOULA-NIENGOU : Intrusions langagières : lire un discours haïtien américain dans l'écriture d'Edwige Danticat

Pour le sujet haïtien, la question de la langue peut être sujette au trouble. Trouble qui s'accroît chez le sujet haïtien immigré. L'usage en Haïti du français et du créole haïtien démontre une certaine stratification de la population ; la première pratiquée par l'élite scolarisée et l'autre par le reste de la population. Le sujet haïtien scolarisé oscille donc perpétuellement et doit pouvoir dire et se dire dans les deux langues qui représentent deux univers absolument différents.

Edwige Danticat, comme tout sujet haïtien aux Etats-Unis, se trouve dans la nécessité de se penser et de se dire également en anglais, langue qu'elle considère comme sa « *stepmother tongue* ». Il lui a fallu pouvoir trouver sa place dans l'espace géographique, culturel mais aussi linguistique. L'écriture de l'auteure prend donc une dimension historiographique parce qu'elle écrit pour (re)constituer l'identité d'une communauté.

Puisque la langue influence la pensée, le but ici est de questionner chez l'auteure un discours, ou usage de la langue, qui se voudrait haïtien américain. Il sera question d'analyser les techniques narratives dans son écriture dans le but de déceler comment l'auteure parvient à

faire sens de la singularité d'une identité haïtienne américaine à travers la langue. Cette communication mettra en relation la notion d'identité et la dimension culturelle du langage.

Claire MORLAND : Enfance et filiation chez Ta-Nehisi Coates, Toni Morrison et James Baldwin.

Si la littérature afro-américaine est aujourd'hui autant étudiée, c'est particulièrement grâce à la publication d'œuvres majeures d'auteurs telles que Toni Morrison ou Alice Walker. Ces romans ont permis de mettre en lumière tout un pan de la société américaine, longtemps discriminé, voire annihilé par un ensemble de valeurs liées à la suprématie blanche. Grâce à la popularisation de ces ouvrages, l'esclave, la victime, l'opprimé ont pu trouver une voix, qui représente aujourd'hui un courant littéraire et stylistique largement développé dans les études universitaires.

Il nous a semblé intéressant de venir contribuer à ces recherches, mais dans une approche où des auteurs classiques tels que Toni Morrison ou James Baldwin viendraient alimenter une vision diachronique de ce champ littéraire, en regard d'une littérature plus contemporaine, notamment grâce à l'étude des œuvres de Ta-Nehisi Coates. Nous nous focaliserons plus particulièrement sur le genre discursif, à savoir les essais et autobiographies publiés par ces trois auteurs.

La question centrale sera articulée autour de l'idée de filiation, littéraire et familiale, pour venir interroger plus particulièrement la figure de l'enfant dans ces œuvres. Nous verrons quel regard est porté sur la construction individuelle, et comment l'enfant peut venir représenter un lien transcommunautaire puissant. Dans une société toujours en proie à de violentes tensions raciales, l'objectif est d'examiner ce que le genre discursif figure sur la représentation de la famille afro-américaine et d'un espace identitaire complexe, bien loin du fameux rêve américain.